



B37

CARNET DE BORD !

Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibaï plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word !

Votre Nom/prénom	ARGANT Cathy
Votre Fonction	Enseignante CP
Nom de la structure	Lycée International Louis Massignon BOUSKOURA 1
Titre du kamishibaï réalisé	L'incroyable journée de Calipso
Langues présentes dans le kamishibaï réalisé	Français, Anglais, Arabe , Berbère marocain (Le Tamazigh)
Âge des enfants	6 ans 7 ans
Nombre d'enfants ayant participé	30
Genèse : Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?	Dans notre structure au lycée international de Louis Massignon nous avons une classe 3 langues (les élèves apprennent l'anglais et l'arabe classique dès la maternelle. Ce projet s'intégrait parfaitement dans cette cohérence de plurilinguisme.

<p>Durée : <i>Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures)</i></p> <p><i>Sur quelle période ? (en semaines)</i></p>	<p>Nous avons commencé à parler du projet au retour des vacances de Noël. Nous y avons travaillé durant 7 semaines à raison d'1h30 à 2h par semaine en moyenne.</p>
<p>Temps : Sur quel temps s'est développé le projet ? scolaire, périscolaire, hors scolaire, autre ?</p>	<p>Le projet s'est développé uniquement sur le temps scolaire. Les enfants ont sollicité leur parents pour la recherche du vocabulaire en espagnol et berbère.</p>
<p>Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibaï</p> <p>(comment avez-vous abordé la thématique ? Avec qui avez-vous travaillé ? Comment avez-vous mobilisé les différentes langues ?)</p>	<p>Nous avons eu la chance de pouvoir travailler en équipe sur les temps de l'enseignement de l'anglais et de l'enseignement de l'arabe. Travail en français pour le scénario de l'histoire. Travail en langues anglais et arabe autour du lexique. Travail en co-intervention (français /arabe ou français anglais) pour faire le lien entre les langues, pour le travail sur l'organisation plastique. Dans la classe, certains enfants ont de la famille hispanophones, d'autres parlent un peu le berbère . Nous avons trouvé judicieux d'impliquer ces deux autres langues.</p> <p>La difficulté a été de trouver des personnes (parents, autre) sachant écrire les mots que nous avons choisis en berbère. Le travail en demi-groupe a aussi été très efficace pour mobiliser les langues dans l'histoire inventée et de faire des choix (coopération, argumentation...) pour les illustrations.</p>
<p>Livret de création de kamishibaï plurilingue : Vous êtes-vous appuyé-e-s sur le livret mis à disposition ? Avez-vous des remarques ou des suggestions à nous faire quant à ce livret ?</p>	<p>J'imagine que vous parlez du kit complet et des divers documents proposés. Le site est très bien fait, très utile et il est facile de s'y retrouver. Il pourrait être intéressant de proposer des vidéos avec histoires racontées avec le kamishibaï. Nous avons pour notre part regardé la vidéo: https://youtu.be/9BLyViVgx0I</p>

<p>Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ?</p> <p>A-t-il eu un impact sur l'apprentissage du français chez les enfants ?</p>	<p>Grande curiosité pour les langues non enseignées (berbère et espagnol).</p> <p>Plus de motivation pour recopier un mot un arabe (les élèves en sont au tout début de l'apprentissage de l'écrit) ou encore en anglais.</p> <p>Les élèves étaient contents d'apprendre et ont fait des liens entre les langues (similitude dans le lexique, liens assez facile avec l'espagnol, les caractères très différents pour le berbère...)</p> <p>En français nous avons pu travailler la structure du récit. La dictée à l'adulte a été utilisée pour l'ensemble de l'écrit mais la production écrite de quelques phrases courtes a été très pertinente. Les mots en différentes langues , autres que le français ont été bien mémorisés par les enfants.</p> <p>Nous avons le projet maintenant d'enregistrer le texte et filmer notre histoire pour un travail sur la mise en voix et la fluidité de lecture.</p>
<p>Etes-vous satisfait-e de la façon dont cela s'est passé ? Avez-vous rencontré des obstacles ?</p>	<p>Dans l'ensemble nous sommes très satisfaites. Les enfants sont très fiers du produit fini. Nous souhaitons maintenant le diffuser davantage au niveau des collègues , de la BCD et des familles.</p> <p>La plus grosse difficulté a été davantage un problème matériel et /ou technique (difficulté de trouver le papier adéquat, difficulté pour l'utilisation du format imposé : impression, scans etc...), difficulté pour l'expédition dans les temps car l'envoi postal du Maroc est très aléatoire et très peu sûr.</p>
<p>Souhaiteriez-vous que le concours soit reconduit l'année prochaine ?</p>	<p>C'était une expérience très enrichissante et il serait dommage que celle-ci ne soit pas reconduite.</p>